

Gênesis 17

1 [Εγενετο](#) δὲ [᾽Αβραμ](#) [ἐτῶν](#)

1 sucedeu mas Abrão de idade

[ἐνενηκονταεννέα](#), καὶ [ὥφθη](#)

noventa e nove, e apareceu

[Κύριος](#) τῷ [᾽Αβραμ](#) καὶ [εἶπεν](#)

Senhor a Abrão e disse-

αὐτῷ ἐγώ εἰμι ὁ [Θεός](#) σου

Ihe: Eu sou o Deus teu,

[εὐαρέσται](#) [ἐνώπιον](#) ἐμοῦ καὶ
contenta-te diante de mim e

[γίνου](#) [ἄμεμπτος](#), 2 καὶ

sê irrepreensível. 2 E

[θήσομαι](#) τὴν [διαθήκην](#) μου
me pactuarei o pacto meu

ἀνὰ [μέσον](#) ἐμοῦ καὶ ἀνὰ [μέσον](#)

entre mim e entre

σοῦ καὶ [πληθυνῶ](#) σε [σφόδρα](#).

ti, e multiplicarei te muito.

3 καὶ [ἔπεσεν](#) [᾽Αβραμ](#) ἐπὶ

3 E caiu Abrão sobre

[πρόσωπον](#) αὐτοῦ, καὶ [ἐλάλησεν](#)

face sua, e falou-

αὐτῷ ὁ [Θεός](#) [λέγων](#) 4 καὶ ἐγὼ

Ihe o Deus, dizendo: 4 E eu

[ἰδοὺ](#) ἡ [διαθήκη](#) μου [μετὰ](#) σοῦ,
eis que o pacto meu contigo,

καὶ ἔσῃ [πατὴρ](#) [πλήθους](#)

e serás pai de multidão

[ἐθνῶν](#), 5 καὶ οὐ [κληθήσεται](#)
de povos. 5 E não será chamado

[ἔτι](#) τὸ [ὄνομά](#) σου [᾽Αβραμ](#), [ἀλλ'](#)

mais o nome teu Abrão, mas

ἔσται τὸ ὄνομά σου Ἀβραάμ,

será o nome teu Abraão,

ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν
porque pai de muitos de povos

τέθεικά σε. 6 καὶ αὐξάνω σε
constituí te. 6 E multiplicarei te

σφόδρα σφόδρα καὶ θήσω σε
muito muito, e porei te

εἰς ἔθνη, καὶ βασιλεῖς ἐκ σοῦ
como povos, e reis de ti

ἐξελεύσονται. 7 καὶ στήσω
surgirão. 7 E estabalecerei

τὴν διαθήκην μου ἀνὰ μέσον σοῦ
o pacto meu entre ti

καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός
e entre a semente

σου μετά σέ, εἰς τὰς γενεὰς
tua depois de ti, para as gerações

αὐτῶν, εἰς διαθήκην αἰώνιον,
suas, por pacto eterno,

εἶναί σου Θεός καὶ τοῦ
a ser teu Deus, e da

σπέρματός σου μετά σέ. 8 καὶ
semente tua depois de ti. 8 E

δώσω σοι καὶ τῷ σπέρματί σου
darei a ti e à semente tua

μετά σέ τὴν γῆν, ἣν
depois de ti a terra onde

παροικεῖς, πᾶσαν τὴν γῆν
peregrinas, toda a terra

Χαναάν, εἰς κατάσχεσιν αἰώνιον
de Canaã, em possessão eterna,

καὶ ἔσομαι αὐτοῖς [εἰς Θεόν](#). 9
e serei para eles Deus. 9

καὶ [εἶπεν](#) ὁ [Θεὸς πρὸς](#) Ἀβραάμ
E disse o Deus a Abraão:

σὺ δὲ τὴν [διαθήκην](#) μου
tu mas o pacto meu

[διατηρήσεις](#), σὺ καὶ τὸ
manterás tu também a

[σπέρμα](#) σου [μετὰ](#) σὲ [εἰς](#) τὰς
semente tua depois de ti, nas

[γενεὰς](#) αὐτῶν. 10 καὶ αὕτη ἡ
gerações deles. 10 E este o

[διαθήκη](#), ἣν [διατηρήσεις](#),
pacto que guardarás

ἀνὰ [μέσον](#) ἐμοῦ καὶ ὑμῶν καὶ
entre mim e vós, e

ἀνὰ [μέσον](#) τοῦ [σπέρματός](#) σου
entre a semente tua

[μετὰ](#) σὲ [εἰς](#) τὰς [γενεὰς](#)
depois de ti, por as gerações

αὐτῶν [περιτμηθήσεται](#) ὑμῶν
suas [serão circuncidados](#), vós

[πᾶν ἄρσενικόν](#), 11 καὶ
todo macho. 11 E

[περιτμηθήσεσθε](#) τὴν [σάρκα](#)
sereis circuncidados a carne

τῆς [ἀκροβυστίας](#) ὑμῶν, καὶ ἔσται
do prepúcio vosso, e será

[εἰς σημεῖον διαθήκης](#) ἀνὰ [μέσον](#)
por sinal do pacto entre

ἐμοῦ καὶ ὑμῶν. 12 καὶ [παιδίον](#)
mim e vós. 12 E menino

ὀκτὼ ἡμερῶν περιτμηθήσεται
oito dias será circuncidado

ὑμῖν, πᾶν ἀρσενικὸν εἰς τὰς
por vós, todo macho por as

γενεὰς ὑμῶν, ὁ οἰκογενής
gerações vossas, o gerado de casa

καὶ ὁ ἀργυρώνητος, ἀπὸ
e o comprado com prata, de

παντὸς υἱοῦ ἄλλοτρίου, ὃς
todo filho de estrangeiro, que

οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σπέρματός σου.
não é da semente tua.

13 περιτομῇ περιτμηθήσεται
13 circuncidar será circuncidado

ὁ οἰκογενής τῆς οἰκίας σου
o nascido em casa, a casa tua

καὶ ὁ ἀργυρώνητος, καὶ
e o comprado por prata, e

ἔσται ἡ διαθήκη μου ἐπὶ τῆς
estará o pacto meu na

σαρκὸς ὑμῶν εἰς διαθήκην
carne vossa, por pacto

αἰώνιον. 14 καὶ ἀπερίτμητος
eterno. 14 E incircunciso

ἄρσεν, ὃς οὐ περιτμηθήσεται
macho, que não for circuncidado

τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας
a carne do prepúcio

αὐτοῦ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ,
seu o dia o oitavo,

ἐξολοθρευθήσεται ἡ ψυχὴ
totalmente destruída a alma

ἐκείνη ἐκ τοῦ γένους αὐτῆς, ὅτι
aquela da família sua, porque

τὴν διαθήκην μου διεσκέδασε. 15
o pacto meu quebrou. 15

Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς τῷ Ἀβραάμ
E disse o Deus a Abraão:

Σάρα ἡ γυνή σου οὐ
Sara, a esposa tua – não

κληθήσεται τὸ ὄνομα αὐτῆς
será chamada o nome dela

Σάρα, ἀλλὰ Σάρρα ἔσται τὸ
Sara, mas Sarra será o

ὄνομα αὐτῆς. 16 εὐλογήσω δὲ
nome dela. 16 abençoarei mas

αὐτήν, καὶ δώσω σοι ἐξ αὐτῆς
ela, e darei a ti dela

τέκνον καὶ εὐλογήσω αὐτό, καὶ
criança, e abençoarei ele, e

ἔσται εἰς ἔθνη, καὶ βασιλεῖς
se tornará povos, e reis

ἐθνῶν ἐξ αὐτοῦ ἔσονται. 17
de nações dele virão. 17

καὶ ἔπεσεν Ἀβραάμ ἐπὶ
E caiu Abraão sobre

πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐγέλασε καὶ
face sua, e riu, e

εἶπεν ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτοῦ λέγων
disse no coração seu, dizendo:

εἰ τῷ ἐκατονταετεί γενήσεται
Por acaso centenário se gerará

υἱός; καὶ εἰ ἡ Σάρρα
filho também, acaso Sarra,

ἐνενήκοντα ἔτων τέξεται; 18
de noventa anos, virá a gerar? 18

εἶπε δὲ Ἀβραὰμ πρὸς τὸν Θεόν
disse mas Abraão ao Deus:

Ἰσμαὴλ οὗτος ζήτω ἐναντίον
Ismael este viva diante

σου. 19 εἶπε δὲ ὁ Θεὸς πρὸς
de ti. 19 disse mas o Deus a

Ἀβραὰμ ναί ἰδοὺ Σάρρα ἡ
Abraão: Sim, eis que Sarra, a

γυνή σου τέξεταί σοι υἱόν,
mulher tua, dará à luz a ti filho,

καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ
e chamarás o nome seu

Ἰσαάκ, καὶ στήσω τὴν
Isaque; e estabelecerei o

διαθήκην μου πρὸς αὐτὸν εἰς
pacto meu com ele, por

διαθήκην αἰώνιον, εἶναι αὐτῷ
pacto eterno, ser a ele

Θεὸς καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ
Deus e a semente sua

μετ' αὐτόν. 20 περὶ δὲ
depois dele. 20 quanto mas

Ἰσμαὴλ ἰδοὺ ἐπήκουσά σου καὶ
Ismael, eis que ouvi-te, e

ἰδοὺ εὐλόγηκα αὐτόν καὶ
eis que abençoei a ele e

αὐξάνω αὐτόν καὶ πληθυνῶ
aumentarei a ele e multiplicarei

αὐτόν σφόδρα δώδεκα ἔθνη
a ele muito; doze povos

γεννήσει καὶ δώσω αὐτὸν
gerará e concederei a ele

εἰς ἔθνος μέγα. 21 τὴν δὲ
para povo grande. 21 o mas

διαθήκην μου στήσω πρὸς
pacto meu estabelecerei com

Ἰσαάκ, ὃν τέξεται σοι Σάρρα
Isaque, que dará à luz a ti Sarra

εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον, ἐν τῷ
para a época esta, no

ἐνιαυτῷ τῷ ἐτέρῳ. 22
ano o próximo. 22

συνετέλεσε δὲ λαλῶν πρὸς
tendo parado mas de falar a

αὐτὸν καὶ ἀνέβη ὁ Θεὸς ἀπὸ
ele, também subiu o Deus de

Ἀβραάμ 23 Καὶ ἔλαβεν
Abraão. 23 E tomou

Ἀβραάμ Ἰσμαὴλ τὸν υἱὸν
Abraão Ismael, o filho

ἑαυτοῦ καὶ πάντας τοὺς
seu, e todos os

οἰκογενεῖς αὐτοῦ καὶ
nascidos em casa sua, e

πάντας τοὺς ἀργυρωνήτους
todos os comprados com prata,

καὶ πᾶν ἄρσεν τῶν ἀνδρῶν τῶν
e todo macho dos homens dos

ἐν τῷ οἴκῳ Ἀβραάμ καὶ
na casa de Abraão, e

περιέτεμε τὰς ἀκροβυστίας
circuncidou os prepúcios

αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἡμέρας
seus no momento o dia

ἐκείνης, καθὰ ἐλάλησεν αὐτῷ
aquele, conforme falou a ele

ὁ Θεός. 24 Ἀβραὰμ δὲ
o Deus. 24 Abraão mas

ἐνενηκονταεννέα ἦν ἐτῶν, ἡνίκα
noventa e nove de idade, quando

περιετέμετο τὴν σάρκα τῆς
foi circuncidada a carne do

ἀκροβυστίας αὐτοῦ. 25 Ἰσμαὴλ
prepúcio seu. 25 Ismael,

δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἦν ἐτῶν
mas o filho seu, anos

δεκατριῶν, ἡνίκα περιετέμετο
treze quando circuncidada

τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας
a carne do prepúcio

αὐτοῦ. 26 ἐν δὲ τῷ καιρῷ τῆς
seu. 26 em mas o momento o

ἡμέρας ἐκείνης περιετμήθη
dia aquele, foi circuncidado

Ἀβραὰμ καὶ Ἰσμαὴλ ὁ υἱὸς
Abraão, e Ismael, o filho

αὐτοῦ 27 καὶ πάντες οἱ ἄνδρες
seu, 27 e todos os homens

τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ οἱ
da casa sua, e os

οἰκογενεῖς αὐτοῦ καὶ οἱ
nascidos na casa sua, e os

ἀργυρώνητοι ἐξ
comprados com prata de

ἀλλογενῶν ἔθνῶν, περιέτεμεν

estrangeiras nações circuncidou

αὐτούς.

a eles.